

er and any ship of 400 tons gross tonnage and above other than an oil tanker shall be prohibited, while in the Baltic Sea Area;

b) such ships while in the Baltic Sea Area shall retain on board all oil drainage and sludge, dirty ballast and tank washing waters and discharge them only to reception facilities.

2. a) Subject to the provisions of Paragraph C of this Regulation, any discharge into the sea of oil or oily mixtures from a ship of less than 400 tons gross tonnage, other than an oil tanker, shall be prohibited while in the Baltic Sea Area, except when the oil content of the effluent without dilution does not exceed 15 parts per million or alternatively when all of the following conditions are satisfied:

- (i) the ship is proceeding en route;
- (ii) the oil content of the effluent is less than 100 parts per million; and
- (iii) the discharge is made as far as practicable from the land, but in no case less than 12 nautical miles from the nearest land;

b) no discharge into the sea shall contain chemicals or other substances in quantities or concentrations which are hazardous to the marine environment or chemicals or other substances introduced for the purpose of circumventing the conditions of discharge specified in this Regulation;

c) the oil residues which cannot be discharged into the sea in compliance with Sub-Paragraph 2 a) of this Paragraph shall be retained on board or discharged to reception facilities.

3. The provisions of this Paragraph shall not apply to the discharge of clean or segregated ballast.

4. Whenever visible traces of oil are observed on or below the surface of the water in the immediate vicinity of a ship or its wake, the Contracting Parties should, to the extent they are reasonably able to do so, promptly investigate the facts bearing on the issue of whether there has been a violation of the provisions of this Regulation. The investigation should include, in particular, the wind and sea conditions, the track and speed of the ship, other possible sources of the visible traces in the vicinity, and any relevant oil discharge records.

hvilket som helst olietankskib eller et hvilket som helst ikke-olietankskib på 400 brutto register tons og derover forbudt i Østersøområdet;

b) sådanne skibe skal bevare alt olieaffald og slam, snavset ballast- og tankskyllevand om bord, så længe de befinder sig i Østersøområdet, og udtømmning må kun ske i modtageanlæg.

2. a) Medmindre andet følger af denne regel, stk. C, er enhver udtømmning i havet af olie eller olieholdige blandinger fra et ikke-olietankskib på mindre end 400 brutto register tons forbudt i Østersøområdet, undtagen i de tilfælde, hvor enten udløbets olieindhold uden fortynding ikke overstiger 15 p.p.m., eller hvor følgende betingelser alle er opfyldt:

- (i) skibet gør fart gennem vandet;
- (ii) udløbets olieindhold er mindre end 100 p.p.m.; og
- (iii) udtømmningen sker så langt som muligt fra land, og i intet tilfælde mindre end 12 sømil fra nærmeste kyst;

b) intet stof, der udtømmes i havet, må indeholde kemikalier eller andre stoffer i sådanne mængder eller koncentrationer, at der er risiko for at skade havmiljøet, og ikke kemikalier eller andre stoffer tilført med henblik på at omgå denne regels betingelser for udtømmning;

c) olierester, som ikke kan udtømmes i havet i overensstemmelse med dette stykke, pkt. 2 a), skal forblive om bord eller udtømmes i modtageanlæg.

3. Dette stykke finder ikke anvendelse på udtømmning af ren eller adskilt ballast.

4. Når som helst der observeres synlige spor af olie på eller under havoverfladen i umiddelbar nærhed af et skib eller i dets kølvand, bør de kontraherende parter inden for rimelighedens grænser straks undersøge sagen med henblik på konstatering af eventuel overtrædelse af denne regel. Undersøgelserne bør i særlig grad omfatte vind-, sø- og strømforhold, skibets kurs og fart, om andre mulige årsager til de synlige spor findes i området, samt relevante registrerede olieudtømminger.